

臺灣番薯 金門安薯

文／李道勇 圖／編輯部



民國 45 年、筆者與來自金門的八壯士就讀臺北師範，同窗共硯同宿芳蘭山下 3 年；我們曾為八二三砲戰絕食、歃血上書轟炸對岸圍頭陣地，以紓解涸島軍民之困；筆者投入臺閩地區古蹟維護行列，前後八次前往金門，進行田野調查或導覽解說，日久生情，他鄉成故鄉；日前，閱及《源》雜誌主題為《金門發電廠 / 離島故事》，觸發筆者撰寫本文，稍解我思念之情。

番薯 (*Ipomoea batatas*)，又名地瓜、甘薯、紅薯、白薯，為旋花科番薯屬的一種，多年生雙子葉植物；臺灣人常稱自己為「番薯仔」，並且以堅韌的「番薯落土代代炭」為傲。但是，番薯並不是本土的產物，番薯是臺灣與世界發生聯結的媒介之一，頂著「番」字的，譬如番茄、番麥、番穗，都是外來物種。番薯也非一般人所稱的「山條薯」，「條薯」屬於「薯蕷科」：她有「山藥、山薯、紫蕷、白蕷、紅蕷。」等名稱。

番薯傳入臺灣的時間，眾說紛紜；有人說，16 世紀中葉，中國的海盜逃到臺灣時，順道自大陸傳來；有人說，16 世紀末，由福建捕烏魚漁民帶來臺灣。更有人說，荷蘭人統治臺灣的時期，由福建移民攜來；甚至有人說，西元 1661 年鄭成功引進；還

有人說，18 世紀初期，由福建移民攜來；還有人說，原住民自其他島嶼帶回？不過以上諸說，都比文獻記載為遲，何況早期的臺灣原住民多以芋頭、小米為主食。西元 1624 年，東印度公司荷蘭駐臺長官的書信，曾經提到，可見在荷蘭人到臺之前，番薯已經在臺灣落地生根。

番薯原生於美洲的熱帶地區，它一直都是印第安人，生活上不可分割的一部分。西元 1493 年，哥倫布由西印度群島回航，覲見西班牙女王伊莎貝拉 (Isabel I) 時，曾將番薯獻給女王，西班牙水手又將番薯傳至亞洲各地；西元 1565 年後，陸續占領菲律賓群島，菲律賓長達 300 多年被西班牙統治。其後西班牙於西元 1626~1642 年來臺灣北部，設立三個省。

番薯入中國大陸之時間也比傳入臺灣為晚；筆者曾在福州烏山頂見過菲律賓華僑陳振龍紀念碑，碑上刻有《金薯傳習錄》：記述明朝萬曆 21 年 5 月下旬（西元 1593 年），福建長樂縣華僑陳振龍冒著生命危險將紅薯從呂宋帶回中國，時值福建饑荒，福建巡撫金學曾大力推廣。

番薯在金門也許忌諱「番」字不雅，或因同安腔調變音為「安薯」，它也是昔日金門人賴以維生的主食，所以產生不少



與「安薯」有關的俗語，如【咸豐、咸豐，安薯免】就與清朝歷史有關；咸豐帝係愛新覺羅氏，名奕 是入關以來的第七位清朝皇帝；西元 1850 年 3 月 9 日至西元 1861 年 8 月 22 日在位，年號「咸豐」。享年 30 歲。他在位期間農作歉收，連最易生長的番薯都難收成。歷史上最大的農民起義

太平天國運動讓他碰上；英法聯軍入侵與列強簽訂喪權辱國的不平等條約，割地、賠款；他還讓慈禧太后垂簾聽政，掌握朝綱近半世紀；艋舺三邑人的頂郊，與同安人的下郊。發生械鬥，讓艋舺人【咸豐三，講到今】（咸豐三年往事，說到如今）。金門人常提【家伙放落安薯船】：即指昔日金門人投資安薯船，由同安駁載輸入，如遇強風，不能航行，番薯苗會變黃腐壞，家伙就會去了了。【安薯命】即指昔日無法赴南洋「落番」的金門人，感嘆自己是「安薯命」。

我們也許離開土地太久，對於番薯已相當陌生，但若閱讀幾遍有關金門的「安薯」俗語必能回憶一二：好安薯的條件【好薯鶯哥喙，葫蘆底，田螺尾】塊根接藤母的番薯蒂要像鸚鵡喙，薯軀似葫蘆，尾部似田螺；【安薯濕哲跟手起】：土壤乾濕合宜，好插阡，好似手一離開，薯苗就長起來；【欲哲四月北，毋哲五月南】：寧可在 4 月北風餘威中種番薯，不等 5 月西南季風來；【立秋，發兜縮】：9 月立秋後再種番薯，還小的藤蔓會被凍死；【早麥無糠，早安薯雙手扛】：金門人在 9 月半後至 10 月中種植小麥，結實飽滿，糠秕少。在 3 月半至 5 月插植安薯，此時雨水充足，安薯成長快速。霜降後，用牛犁翻土，此時安薯的塊根大，所以要用「雙手

扛」；【尾牙，安薯相裕的】到了年尾，安薯大多已採取，山上再生的安薯，大家已不分彼此。

我們從金門回到臺灣，來閱讀幾個有關「番薯」的俗語，也許能比較出兩邊文化的差異！

- ◆【番薯不怕落土爛，只求枝葉代代炭】：臺灣先民犧牲奮鬥，為的是後代能安身立命。
- ◆【一兼二顧，摸蚶仔兼洗褲，番薯溝寄芋】：臺灣地狹人稠，不但要地盡其利，先民還要精打細算。
- ◆【做生意做到劊牛，做穡做到祛番薯】：做生意搞到要去宰牛，當農夫還要靠撿

番薯維生；臺灣指這種人是「番薯仙、土豆鬼」：要將殘留在田裡番薯和散落的花生收拾得一乾二淨。

- ◆【也欲好，也欲番薯生坦倒】：從這句話可看出臺灣人，怎麼樣在精益求精，連番薯成長的姿勢，都要去計較。
 - ◆【種著番薯五萬條，豬母豬仔一大陣，等到當時會出頭】：超努力工作，就是要耐心等待出頭那一天。這句話足以形容及說明臺灣人如此拼命為工作的原因及苦衷？
- 以番薯俗語，認識狀似番薯的臺灣文化，看見早期臺灣人民奮鬥不懈的任命精神。源。

